

# traduction predon allemand Deutsche Predon-Übersetzung

## Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

### Vorbereitungsdokument für das Interview vor der Blutspende

*Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Sie werden aufgefordert, einige Fragen zu Ihrer Gesundheit, aber auch zu Ihrem Lebensstil oder zu Ihren Reisen zu beantworten, um zu beurteilen, ob Sie Ihr Blut spenden können.*

*Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Jede der gestellten Fragen ist wichtig für Ihre Gesundheit und für die Menschen, die Ihr Blut erhalten. Die Sicherheit der Patienten hängt von der Richtigkeit Ihrer Antworten ab. Diese Sicherheitsanforderung erklärt, dass bestimmte Kriterien zur Kontraindikation des Geschenks führen.*

*Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Nehmen Sie sich die Zeit, um diesen Fragebogen vollständig zu lesen und auszufüllen, und beantworten Sie die Fragen wahrheitsgemäß. Die Antworten auf die in diesem Fragebogen gestellten Fragen sind verbindlich*

*Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Wenn Sie sich der Antworten nicht sicher sind, aktivieren Sie das Kontrollkästchen "Ich weiß es nicht", damit die Frage im Interview vor der Spende speziell angesprochen wird.*

*Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.*

*Nach dem Ausfüllen geben Sie diesen Fragebogen an den Arzt oder die Krankenschwester weiter, die Sie erhalten. Er stellt Ihnen zusätzliche Fragen und beantwortet Ihre Fragen*

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Am Ende dieses Interviews vor dem Service unterzeichnen Sie ein Dokument mit dem Titel "Widerrufsformular", das als Nachweis Ihrer Zustimmung zu der Annahme und der Aufrichtigkeit Ihrer Antworten aufbewahrt wird. Die gesammelten Informationen sind vertraulich und unterliegen dem Gesundheitsgeheimnis. Der Fragebogen wird nach Ihrer Spende vernichtet.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras. Sie haben die Möglichkeit, auf das Geschenk vor Beginn zu verzichten, und Sie können Ihr Geschenk jederzeit ohne Peinlichkeit oder Verlegenheit unterbrechen.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Vielen Dank für Ihre Teilnahme an der Blutspende.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Bieten Sie niemals Ihr Blut an, um getestet zu werden. Der Arzt oder die Krankenschwester kann Ihnen sagen, wo Sie dies tun sollen.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Warum Fragen zu Ihrer Gesundheit? Gleichzeitig suchen, ob Sie für die Patienten, die Ihr Blut erhalten, aber auch für sich selbst sicher sein können. Die Fragen zielen darauf ab, nach Krankheiten und Behandlungen zu suchen, die das Geschenk für Ihre Sicherheit und das des Empfängers widersprechen.

# **A** - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

## **GESUNDHEITZUSTAND, UM BLUT ZU GEBEN**

---

**1** Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui Non Je ne sais pas  
Fühlen Sie sich fit, um Ihr Blut zu geben? Ja nein ich weiß es nicht

**2** Avez-vous : **Haben Sie :**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas  
in den letzten 4 Monaten einen Arzt konsultiert? Ja nein ich weiß es nicht
  - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui Non Je ne sais pas  
Gesundheitsprüfungen (biologische Beurteilung, Röntgenaufnahmen ...) in den letzten 4 Monaten durchgeführt? Ja nein ich weiß es nicht
  - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... Oui Non Je ne sais pas  
Medikamente genommen (auch die, die Sie jeden Tag einnehmen)? Wenn ja, wann und was? ..... Ja Nein ich weiß es nicht
  - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui Non Je ne sais pas  
hatte in den letzten 15 Tagen eine Desensibilisierungsspritze gegen Allergien? Ja nein ich weiß es nicht
-

### 3 Avez-vous été vacciné(e) : Wurden Sie geimpft?

- **A** contre l'hépatite B ?  
gegen Hepatitis B? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht
  - **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?  
gegen andere Krankheiten im letzten Monat? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht
  - **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?  
gegen Tetanus in den letzten 2 Jahren (Erinnerung)? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht
- 

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?  
Hatten Sie kürzlich Blutungen (Nase, Hämorrhoiden, starke Perioden)? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht

---

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?  
Haben Sie sich in den Tagen oder Wochen vor Brustschmerzen oder anormaler Atemnot nach dem Sport gefühlt? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht

---

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?  
Wurden Sie in den letzten 2 Jahren wegen schwerer Psoriasis behandelt? Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht

---

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? .....  
Haben Sie eine Krankheit, die regelmäßig medizinisch überwacht werden muss? Wenn ja, welcher? ..... Oui Non Je ne sais pas  
Ja nein ich weiß es nicht

---

**8** Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Haben Sie unmittelbar nach Ihrer Spende eine sportliche oder sportliche Aktivität geplant?**

Si oui, laquelle : .....

Oui Non Je ne sais pas

Wenn ja, welche: .....

Ja nein ich weiß es nicht

## **Au cours de votre vie Während deines Lebens**

---

**9** Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ? .....

Oui Non Je ne sais pas

**Haben Sie jemals einen Kardiologen konsultiert? Wenn ja warum? .....**

Ja nein ich weiß es nicht

**10** Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui Non Je ne sais pas

**Wurden Sie jemals operiert oder in ein Krankenhaus eingeliefert?**

Ja nein ich weiß es nicht

---

**11** Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui Non Je ne sais pas

**Hatten Sie Asthma, eine schwere allergische Reaktion, insbesondere während einer medizinischen Behandlung?**

Ja nein ich weiß es nicht

---

**12** Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui Non Je ne sais pas

**Haben Sie eine Blutgerinnungskrankheit?**

Ja nein ich weiß es nicht

**13** Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui Non Je ne sais pas

Hatten Sie Anämie, einen Mangel an roten Blutkörperchen und eine Behandlung, um den Eisenmangel auszugleichen?

Ja nein ich weiß es nicht

---

**14** Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui Non Je ne sais pas

Hatten Sie eine Krebsdiagnose (einschließlich Melanom, Leukämie, Lymphom...)?

Ja nein ich weiß es nicht

---

**15** Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui Non Je ne sais pas

Hatten Sie einen Schlaganfall, einen vorübergehenden ischämischen Anfall, epileptische Anfälle, Anfälle (außerhalb der Kindheit), wiederholte Synkope?

Ja nein ich weiß es nicht

---

## Pour les femmes Für Frauen

**16** Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie : .....

Oui Non Je ne sais pas

Sind Sie zurzeit schwanger oder waren Sie in den letzten 6 Monaten schwanger? Geben Sie die Anzahl der Schwangerschaften an, die Sie in Ihrem Leben hatten: ...

Ja nein ich weiß es nicht

---

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Warum Fragen zum Reisen? Um herauszufinden, ob Sie eine durch Blut übertragene Krankheit tragen könnten, die Sie erworben haben, während Sie in einem Land (oder Gebiet) leben, in dem die Krankheit vorliegt. Die folgenden Fragen zielen darauf ab, nach Krankheiten zu suchen, die zu Hause unbemerkt bleiben können (Infektion mit dem West-Nil-Virus, Dengue-Fieber, Chikungunya ...) oder mehrere Monate oder Jahre nach der Rückkehr vom Aufenthalt still zu sein (Malaria, Chagas-Krankheit ...) Sie können durch Blut übertragen werden und bei einigen Patienten zu schweren Infektionen führen. Vor der Blutabgabe kann Zeit erforderlich sein, um die Übertragung dieser Krankheiten auf den Empfänger zu verhindern**

## B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

### RISIKEN BEI REISEN

**17** Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui Non Je ne sais pas

Sind Sie in Ihrem Leben mindestens einmal außerhalb des europäischen Kontinents gereist? Wenn ja, bitte angeben: Nordamerika, Mittel- oder Südamerika, Asien, Afrika, Ozeanien  
Ja nein ich weiß es nicht

**18** Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

Oui Non Je ne sais pas

Wenn Sie jemals gereist sind, sind Sie in den letzten 3 Jahren außerhalb des europäischen Kontinents geblieben (sogar für einen Zwischenstopp)? Wenn ja, geben Sie das Land bzw. die Länder an: .....

Ja nein ich weiß es nicht

**19** Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexpliquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui    Non    Je ne sais pas

Hatten Sie jemals während oder nach einem Aufenthalt in einem Land mit Malaria einen Malariaanfall oder unerklärliches Fieber?

Ja    nein    ich weiß es nicht

**20** Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où : .....

Oui    Non    Je ne sais pas

- Sind Sie im letzten Monat außerhalb des französischen Mutterlandes gereist (sogar für einen Zwischenstopp)?

Falls ja, geben Sie Folgendes an: .....

Ja    nein    ich weiß es nicht

**21** Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui    Non    Je ne sais pas

Haben Sie sich zwischen 1980 und 1996 (mehr als ein Jahr kumuliert) in Großbritannien aufgehalten?

Ja    nein    ich weiß es nicht

**22** Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui    Non    Je ne sais pas

Hatten Sie eine Diagnose der Chagas-Krankheit?

Ja    nein    ich weiß es nicht

**23** Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui    Non    Je ne sais pas

War deine Mutter in Südamerika geboren?

Ja    nein    ich weiß es nicht

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur **Warum so unterschiedliche Fragen? Jede Blutspende wird systematisch auf eine Reihe bekannter Infektionserreger getestet. Diese Fragen sollen herausfinden, ob Sie von einem Agenten infiziert wurden, der nicht in der Spende entdeckt wurde, aber für den Empfänger übertragbar ist**



# C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

## RISIKEN DER BLUTÜBERTRAGENDEN INFEKTION

<b>24</b> Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Waren Sie in den letzten 7 Tagen beim Zahnarzt?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<hr/>			
<b>25</b> Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Hatten Sie Fieber (> 38 ° C), ein Infektionsproblem in den letzten 15 Tagen?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<hr/>			
<b>26</b> Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Hatten Sie in den letzten 15 Tagen eine Läsion oder Hautinfektion?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<hr/>			
<b>27</b> Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....	Oui	Non	Je ne sais pas
Haben Sie im letzten Monat Kontakt zu jemandem gehabt, der ansteckende Krankheiten hat? Wenn ja, welche Krankheit? .....	Ja	nein	ich weiß es nicht

---

**28** Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?  
Hatten Sie in den letzten 4 Monaten ein Tattoo oder Piercing (einschließlich Ohrpiercing)?

Oui	Non	Je ne sais pas
Ja	nein	ich weiß es nicht

---

**29** Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?  
Warst du in den letzten 4 Monaten in Kontakt mit menschlichem Blut durch Stich, Wunde oder Projektion?

Oui	Non	Je ne sais pas
Ja	nein	ich weiß es nicht

---

**30** Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?  
Warst du in den letzten 4 Monaten in Kontakt mit menschlichem Blut durch Stich, Wunde oder Projektion?

Oui	Non	Je ne sais pas
Ja	nein	ich weiß es nicht

---

**31** Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?  
Hatten Sie in den letzten 4 Monaten eine Endoskopie (Fibroskopie, Gastroskopie, Darmspiegelung ...)?

Oui	Non	Je ne sais pas
Ja	nein	ich weiß es nicht

---

**32** Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?  
Hatten Sie in den letzten 12 Monaten mehrere HWI?

Oui	Non	Je ne sais pas
Ja	nein	ich weiß es nicht

---

## Au cours de votre vie Während deines Lebens

<b>33</b> Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Hatten Sie jemals eine Bluttransfusion oder Organtransplantation?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<b>34</b> Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Hatten Sie eine Hornhaut- oder Dura-Transplantation?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<b>35</b> Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Haben Sie vor 1989 eine Wachstumshormonbehandlung erhalten?	Ja	nein	ich weiß es nicht
<b>36</b> Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Wurde bei Ihnen in Ihrer Familie die Creutzfeldt-Jakob-Krankheit, die Gertsman-Sträussler-Scheinker-Krankheit und tödliche familiäre Schlaflosigkeit diagnostiziert?	Ja	nein	ich weiß es nicht

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon.

**Warum intime Fragen? Anhand der folgenden Fragen untersuchen wir, ob Sie mit dem AIDS-Virus (HIV), den Hepatitis-B- und C-Viren (HBV und HCV) oder dem HTLV-Virus infiziert wurden. Selbst wenn diese Viren für jede Blutspende routinemäßig gescreent werden und trotz der Durchführung der verwendeten Tests, gibt es zu Beginn einer Kontamination eine Zeitspanne, die als "stummes Fenster" bezeichnet wird, deren Dauer je nach Viren unterschiedlich ist. Während dieser Zeit bleibt der Screening-Test negativ und erkennt die gewünschte Infektion nicht. Das Virus ist jedoch bereits im Blut vorhanden, und wenn die Spende während dieses Zeitraums erfolgt, kann die Infektion während der Transfusion auf den Patienten übertragen werden. Lesen Sie die folgenden Fragen sorgfältig durch. Sie können diesen Teil des Fragebogens während des Vorinterviews mit dem Arzt oder der Krankenschwester ausfüllen.**

---

---

## D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

### SONSTIGE RISIKEN DER BLUTÜBERTRAGUNGSFREIEN INFEKTION

- 37** Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?  
Oui Non Je ne sais pas
- Haben Sie jemals Positives auf HIV (AIDS-Virus), auf HBV (Hepatitis-B-Virus), auf HCV (Hepatitis-C-Virus) oder HTLV getestet?  
Ja nein ich weiß es nicht
- 
- 38** Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?  
Oui Non Je ne sais pas
- Denken Sie, Sie benötigen einen Test für HIV, HBV, HCV?  
Ja nein ich weiß es nicht
- 
- 39** À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?  
Oui Non Je ne sais pas
- Hat jemand um Sie herum Hepatitis B?  
Ja nein ich weiß es nicht
-

**40** Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois)?  
Oui Non Je ne sais pas  
Haben Sie jemals Drogen oder Dopingsubstanzen injiziert, die nicht einmal von einem Arzt verschrieben wurden? Ja nein ich weiß es nicht

**41** Dans les quatre derniers mois, **In den letzten vier Monaten**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)\* ?  
Oui Non Je ne sais pas  
Hattest du mehr als einen (einen) Sexualpartner \*? Ja nein ich weiß es nicht
- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ?  
Oui Non Je ne sais pas  
Hatte Ihr Partner nach Ihrem Wissen einen anderen Sexualpartner? Ja nein ich weiß es nicht
- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?  
Oui Non Je ne sais pas  
Hatten Sie eine sexuell übertragbare Infektion (Chlamydien- oder Gonokokkeninfektion, Herpes genitalis, Syphilis zum Beispiel)?  
Ja nein ich weiß es nicht
- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?  
Oui Non Je ne sais pas  
Hat Ihr Partner nach Ihrer Kenntnis eine sexuell übertragbare Infektion gehabt (Chlamydien- oder Gonokokkeninfektion, Herpes genitalis, Syphilis zum Beispiel)?  
Ja nein ich weiß es nicht

---

**42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?  
Oui Non Je ne sais pas  
Hatten Sie in den letzten 12 Monaten Sex gegen Geld oder Drogen?  
Ja nein ich weiß es nicht

---

## Pour les hommes Für Männer

---

43

- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui Non Je ne sais pas

Haben Sie in den letzten 12 Monaten Sex mit einem anderen Mann gehabt?

Ja nein ich weiß es nicht

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Wenn Sie die vorstehende Frage mit Ja beantwortet haben, hatten Sie in den letzten 4 Monaten mehr als einen männlichen Partner?

Ja nein ich weiß es nicht

---

---

## Pour les femmes Für Frauen

44

Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Haben Sie Sex mit einem Mann gehabt, der nach Ihrem Wissen in den letzten 12 Monaten mit einem anderen Mann Sex hatte?

Ja nein ich weiß es nicht

---

---

# Dans les 12 derniers mois

## In den letzten 12 Monaten

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : **Haben Sie Sex mit einem Partner gehabt, der nach Ihrem Wissen**

---

• <b>A</b> est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ? ist mit HIV, HCV, HBV oder HTLV infiziert?	Oui	Non	Je ne sais pas
• <b>B</b> a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ? verwendet, durch Injektion Drogen oder Dopingsubstanzen, die nicht von einem Arzt verschrieben wurden?	Ja	nein	ich weiß es nicht
• <b>C</b> a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ? Hatte Sex gegen Geld oder Drogen?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Ja	nein	ich weiß es nicht



En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Gemäß den Bestimmungen des geänderten Gesetzes Nr. 78-17 vom 6. Januar 1978 über Computer, Dateien und Freiheiten informieren wir Sie, dass einige der von Ihnen angeforderten Informationen insbesondere im Zusammenhang mit dem Fragebogen zur Vordatierung und dem Das Interview vor der Spende ist Gegenstand einer Computerregistrierung durch die French Blood Establishment sowie bestimmter Informationen über Sie, die bei der Blutspende selbst erhoben wurden. Die biologischen Qualifikationsergebnisse der Spende werden von der French Blood Establishment verarbeitet. Diese Behandlung soll die Verwaltung von Blutspendern und -empfängern ermöglichen. Sie haben ein Recht auf Zugang sowie bei Ungenauigkeit, Berichtigung und Löschung. Um diese Rechte auszuüben, wenden Sie sich einfach an den Direktor der Blutspendeeinrichtung in dem Gebiet, in dem sich die Sammelstelle befindet. Es werden alle erforderlichen Maßnahmen ergriffen, um den Schutz, die Sicherheit und die Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten des Spenders zu gewährleisten, die von unseren Diensten während der Vorabspende und der Spende einschließlich der biologischen Qualifikationsergebnisse der Spende bereitgestellt und erhoben werden die unbefugte Weitergabe verarbeiteter Daten, einschließlich der Identität des Spenders, Gesundheitsinformationen und die Ergebnisse der durchgeführten Untersuchungen zu verhindern.